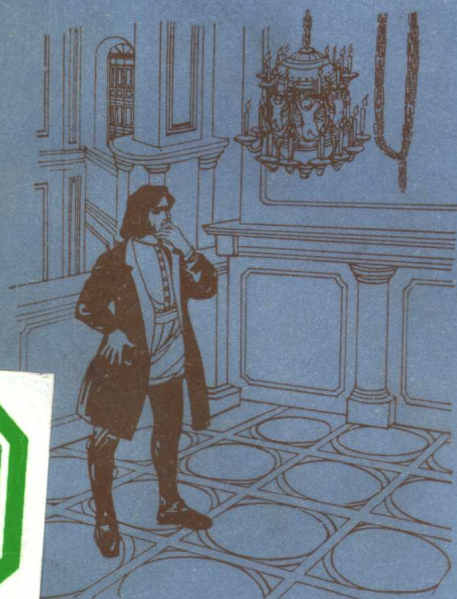


英语课外阅读文摘 101

A Reading Digest for Young
Readers



上海教育出版社

英语课外阅读文摘 101

A Reading Digest for Young
Readers



上海外语教育出版社



A Reading Digest for Young Readers

英语课外阅读文摘101

• 英 汉 对 照 •

吴上利 编注

张季馨 翻译

白 凡 审校

上海教育出版社

A Reading Digest for Young Readers

英语课外阅读文摘 101

• 英汉对照 •

吴上利 编注

张季馨 翻译

白 凡 审校

上海教育出版社出版

(上海永福路123号)

新华书店上海发行所发行 上海新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 15 字数 311,000

1984年5月第1版 1984年5月第1次印刷

印数 1-51,500 本

统一书号: 7150·3043 定价: 1.30 元

前 言

本书是一本内容广泛的英语补充读物，适合广大中学生课外阅读，又为自学英语者提供有益的阅读材料，也可作为英语爱好者的一本选修读物。

本书在编选过程中涉猎了数量众多的较新的英语阅读材料，包括英、美、澳、加和欧洲各国出版的英语读物以及各种近期的英语期刊，取其内容健康、文字清新、题材多样、篇幅适当的加以选编。内容包括学英语、知识小品、名人轶事、寓言、文学故事以及百科常识、最新科技等。并用汉语对照英语全文译出，加以必要的注释，为读者学习和顺利阅读提供一些方便。同时使读者能通过这些泛读材料扩大视野，领会英语特点对英语世界风貌有所了解。

本书在编写摘选过程中，尽量保存英语原文，并对当代英语常用语给予充分的注意。为适应中学生的阅读程度，最低词汇量以及最常用短语均参照了全日制十年制中小学英语教学大纲和最新中学课本的要求。

全书共收英语短文 101 篇，每篇篇后均有可供复述训练的问题。为了有助于读者掌握一些常用的英语习惯短语，在每个单元后面专门提供了一项常用短语的“读读记记”（Read and Remember）的练习，其中短语均属当前中学英语课本的

范围，并适当扩充了一些举一反三的实例。本书并附有常用词汇表，以备读者随时查阅。

编 者

一九八三年五月

CONTENTS

1. Our Beautiful World	1
2. The Sun	5
3. The World Population	9
4. Dining in A.D. 2001	13
5. The Legendary Roof of the World ...	18
6. Labour and Man	22
7. A Clever Man	26
8. Cinderella—A Fable	29
9. Dickens and His Cat	34
10. Why Crabs Walk Sideways	37
11. The Importance of English	41
12. Tea	45
13. Animal Mimics	49
14. Trouble with Police	53
15. London and New York	57
16. School City	61
17. The Beautiful Horse	65
18. Sir Isaac Newton	69

19. The Trojan Horse (I)	73
20. The Trojan Horse (II)	77
21. Bad Habits	81
22. Are Sounds Useful or Harmful.....	85
23. Oil in the Earth	89
24. An Old Miser's Funeral	93
25. The U.K.....	96
26. Look Carefully and Learn.....	100
27. The Moon in the Well.....	104
28. Scheherazade	108
29. Old Albert (I).....	112
30. Old Albert (II).....	116
31. Moderate	120
32. Where Did Americans Come from ?	124
33. Space Shuttle	128
34. Examination	132
35. Mount Fuji	136
36. The story of Clock.....	140
37. Unbelievable	144
38. Ali Baba and the Forty Thieves (I)	148
39. Ali Baba and the Forty Thieves (II)	152

40. Ali Baba and the Forty Thieves (III).....	156
41. Literature.....	160
42. The President's Modern Secretary	164
43. Acupuncture	168
44. Two Photographers	172
45. A Pronunciation Trouble.....	175
46. Honest Work.....	179
47. I'm Not Lost.....	183
48. Hans Christian Andersen	187
49. A Piper (I)	192
50. A Piper (II).....	196
51. Is That the Dead Duck ?.....	200
52. Smoking and Health.....	204
53. The Twins' Trouble	208
54. Four Inches Too Short.....	212
55. Leisure and Private Life in England	216
56. A Lesson of Politeness	220
57. A Sleep for Twenty Years.....	224
58. The Nobel Prize.....	228
59. Old Medicine	232
60. Magic Mirror	236

61. How Glad I Am to Be a Boy.....	240
62. Athletics for Girls.....	244
63. Robot	248
64. Filling a Basket with Water.....	252
65. The Olympian Games	256
66. The Old Peasant and the King.....	261
67. The Proud Princess.....	265
68. Marco Polo.....	270
69. Stories About Cats.....	274
70. Cosmetics.....	278
71. The Story of My Life.....	282
72. Fun Run	286
73. Water, Steam and Ice	290
74. A Clever Servant	294
75. Swimming the Channel.....	298
76. A Heroic Doctor	302
77. Little Gauss.....	306
78. Sleeping Beauty (I).....	311
79. Sleeping Beauty (II)	315
80. Sleeping Beauty (III)	319
81. Good for the Mice.....	323
82. Do You Know Coal?.....	326
83. How to Keep Strong	330
84. A Clever Farmer	334

85. At the Waxworks Exhibition.....	337
86. 'I Must Make Haste'.....	341
87. Science and Human Life.....	345
88. Atoms, Plants and the Sea.....	349
89. Eyes' Reactions.....	353
90. A Talk with Napoleon.....	357
91. Mind Your Manners	361
92. Tug of War.....	365
93. Edward Jenner Studies Smallpox	369
94. The Tree of Life	373
95. Animal Homes	377
96. Polar Bear	381
97. Too Much for the Whistle.....	385
98. The Idea of Wedding.....	389
99. The Lady or the Tiger (I)	393
100. The Lady or the Tiger (II).....	397
101. The Lady or the Tiger (III)	401
Appendixes:	
Common Idioms	406
Vocabulary.....	423

分 类 目 录

自然现象 Natural Phenomena

我们美丽的世界	Our Beautiful World
太阳	The Sun
世界屋脊的传奇	The Legendary Roof of the World
劳动和人	Labour and Man
动物的保护色	Animal Mimics
地下石油	Oil in the Earth
水、蒸汽和冰	Water, Steam and Ice
适合老鼠的猫	Good for the Mice
动物的家	Animal Homes

知识小品 Knowledge

茶叶	Tea
声音有益还是有害?	Are Sounds Useful or Harmful?
联合王国	The U. K.
美国人从哪里来的?	Where did Americans Come from?

发音的麻烦	A Pronunciation Trouble
化妆品	Cosmetics
你知道煤吗?	Do You Know Coal?
眼睛的反应	Eyes' Reactions

人物 Men and Their Stories

艾萨克·牛顿	Sir Isaac Newton
老艾伯特(一)	Old Albert (I)
老艾伯特(二)	Old Albert (II)
钟的故事	The Story of Clock
难以置信	Unbelievable
汉斯·克里斯琴·安徒生	Hans Christian Andersen
马可·波罗	Marco Polo
一位英勇的医生	A Heroic Doctor
小高斯	Little Gauss
我必须抓紧时间	'I Must Make Haste'
与拿破仑谈话	Talk with Napoleon
爱德华·詹纳研究天花	Edward Jenner Studies Smallpox
多付了哨子钱	Too Much for the Whistle
婚礼的打算	The Idea of Wedding

世界见闻 Around the World

世界人口	The World Population
------	----------------------

伦敦和纽约

London and New
York

学校城

School City

富士山

Mount Fuji

总统的现代化秘书

The President's Mo-
dern Secretary

蜡像馆

At the Waxworks
Exhibition

医学 Medicine

针灸

Acupuncture

古老的医术

Old Medicine

生命树

The Tree of Life

健康与体育 Health and Sport

吸烟和健康

Smoking and Health

女孩子的体育运动

Athletics for Girls

奥林匹克运动会

The Olympian Games

娱乐赛跑

Fun Run

如何使身体健康

How to Keep Strong

拔河

Tug of War

文学 Literature

文学

Literature

科学与文化 Science and Culture

英语的重要性	The Importance of English
航天飞机	Space Shuttle
诺贝尔奖	The Nobel Prize
机器人	Robot
科学与人类生活	Science and Human Life
原子、树木和海洋	Atoms, Plants and the Sea

民间故事 Folk Stories

宝马	The Beautiful Horse
特洛伊木马(一)	The Trojan Horse (I)
特洛伊木马(二)	The Trojan Horse (II)
井中月亮	The Moon in the Well
谢赫拉扎德	Scheherazade
阿里巴巴和四十大盗(一)	Ali Baba and the Forty Thieves (I)
阿里巴巴和四十大盗(二)	Ali Baba and the Forty Thieves (II)
阿里巴巴和四十大盗(三)	Ali Baba and the Forty Thieves (III)
篮子盛水	Filling a Basket with Water
老农和国王	The Old Peasant and

骄傲的公主	the King
睡美人(一)	The Proud Princess
睡美人(二)	Sleeping Beauty (I)
睡美人(三)	Sleeping Beauty (II)
聪明的农夫	Sleeping Beauty (III)
是少女还是老虎(一)	A Clever Farmer
是少女还是老虎(二)	The Lady or the Tiger (I)
是少女还是老虎(三)	The Lady or the Tiger (II)
	The Lady or the Tiger (III)

作家轶事 Writer's Anecdote

狄更斯和他的猫	Dickens and His Cat
---------	---------------------

饮食 Food and Drink

公元 2001 年的饮食	Dining in A. D. 2001
--------------	----------------------

风土人情 Habits and Customs

英国的个人假日生活	Leisure and Private Life in England
横渡海峡	Swimming the Channel
注意你的习惯	Mind Your Manners

故事 Stories

聪明人

跟警察的麻烦

守财奴的葬礼

仔细观察和学习

考试

两个摄影师

一丝不苟

我没有迷路

那是一只死鸭子吗?

孪生的麻烦

短了四英寸

无礼的教训

做个男孩子多快活啊!

聪明的仆人

北极熊

A Clever Man

Trouble with Police

An Old Miser's
Funeral

Look Carefully and
Learn

Examination

Two Photographers

Honest Work

I'm Not Lost

Is That the Dead
Duck?

The Twins' Trouble
Four Inches Too
Short

A Lesson of Politeness
How Glad I Am to
Be A Boy

A Clever Servant
Polar Bear

童话 Fairy Tales

灰姑娘(寓言)

蟹为什么横行

Cinderella—A Fable

Why Crabs Walk
Sideways